



Comenius-Projekt  
Wörterbuch  
2014



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

## Inhaltsverzeichnis

## Contents

## Tartalomjegyzék

Begrüßung - Abschied/Einladung	
Meeting Someone/Invitation	
Üdvözlés – Búcsú/Meghívás	1
Freunde, Familie/Heimat	
Friends, Family/Home	
Barátok, Család/Otthon	2
Hobbies/Freizeit	
Hobbies/Leisure Time	
Hobby/Szabadidő	3
Schule	
School	
Iskola	4
Essen und Trinken	
Food and Drinks	
Ételek és italok	6
Einkaufen/Orientierung	
Shopping/Orientation	
Bevásárlás/Tájékozódás	7
Lokale Kuriosita	
Local Curiosities	
Helyi sajátosságok	8

Begrüßung - Abschied/Einladung

*Meeting Someone/Invitation*

**Üdvözlés – Búcsú/Meghívás**

Zu Erwachsenen *To adults* **Felnőttekhez**

Guten Morgen, guten Tag, guten Abend

*Good morning, good afternoon, good evening*

**Jó reggelt, jó napot, jó estét!**

Auf Wiedersehen *Goodbye* **Viszontlátásra!**

Zu Freunden, jungen Leuten *To friends, young people* **Barátokhoz, fiatalokhoz**

Hey *Hi* **Hello**

Hallo, Hallöchen *Hello* **Szia**

Tschüss/Tschö *Cheerio* **Viszlát**

Bis später/Bis dann *See you/see you later* **Később találkozunk**

Wie gefällt es dir in unserer Stadt? *How do you like our town?* **Hogy tetszik a városunk?**

Ich bin das erste Mal in Deutschland. *It is my first time in Germany.*

**Először vagyok Németországban.**

Ich finde es schön hier./Es ist hier ungewohnt/eigenartig für mich.

*I enjoy it/it's unfamiliar/strange.* **Szép itt.**

Ich trinke den Kaffee/das Bier gern. *I like your coffee/beer.* **Szívesen iszom kávé/sört.**

Mir schmeckt das Essen gut/gar nicht. *I like your food/I cannot stand your food.*

**Ízlik az étel./Nem ízlik az étel.**

Meine Gastfamilie ist sehr nett. Ich fühle mich dort sehr wohl.

*My host family is really nice. I'm at ease with them.*

**A vendéglátó család nagyon kedves. Nagyon jól érzem ott magamat.**

Was hast du heute noch vor? *What do you want to do today?* **Mi a terved mára?**

Ich möchte gerne einkaufen gehen/ ins Kino gehen.

*I would like to go shopping/to go to the cinema.* **Szeretnék elmenni bevásárolni/moziba.**

Hast Du Lust, heute/am Nachmittag/am Abend etwas mit mir zu unternehmen?

*Would you like to accompany me today/this afternoon/ this evening?*

**Van kedved ma/délután/este velem kiruccanni?**

Ich möchte gerne in der Stadt etwas trinken oder essen.

*I would like to drink or to eat something in town.*

**Szeretnék valamit enni és inni a városban.**

Ich möchte gerne die Stadt ansehen.

*I would like to look around in town.*

**Szeretném megnézni a várost.**

## Freunde, Familie/Heimat *Friends, Family/Home* **Barátok, család/Otthon**

Ich habe einen festen Freund. *I have got a boyfriend/girlfriend.* **Van barátom/barátnóm.**

Meine beste Freundin/mein bester Freund heißt ... *My best friend's name is ...*

**A legjobb barátnóm/barátom neve ...**

Sie/er ist humorvoll/lustig/nett, weil sie/er ...

*She/he is humorous/funny/nice, because she/he*

**Nagyon humoros, vidám, kedves, mert ő ...**

Wir verstehen uns richtig gut, weil wir ...

*We get along very well with each other, because we ...*

**Nagyon jól megértjük egymást, mert mi ...**

Hast du eine große Familie? *Have you got a big family/many relatives?* **Nagy családot van?**

Ich verstehe mich gut mit meinen Eltern, weil ...

*I get along well with my parents, because ...*

**Nagyon jól kijövök a szüleimmel, mert ...**

Meine Eltern haben sich scheiden lassen.

*My parents are divorced.* **A szüleim elváltak.**

Wohnst du in einer Stadt oder auf dem Land? *Do you live in a city or in the country?*

**Városban vagy vidéken laksz?**

Wohnst du noch bei deinen Eltern? *Do you still live with your parents?*

**A szüleiddel élsz még?**

Ich habe eine eigene Wohnung. *I have my own flat.* **Van egy saját lakásom.**

Ich wohne noch bei meinen Eltern, aber hätte gerne eine eigene Wohnung.

*I still live with my parents, but would like to have my own flat.*

**Még a szüleimnél lakom, de szeretnék egy saját lakást.**

Ich streite viel mit meinem Bruder/ meiner Schwester.

*I often argue with my brother/my sister.* **Sokat veszekszem a bátyámmal/nővéremmel.**

Wie alt sind deine Geschwister? *How old are your siblings?* **Hány évesek a testvéreid?**

Bist du das erste Mal im Ausland? *Are you abroad for the first time?*

**Először vagy Németországban?**

Hast du Heimweh? *Are you homesick?* **Van honvágyad?**

Welche Unterschiede hast du zwischen unseren Ländern/Schulen festgestellt?

*Can you tell me something about the difference between our countries/schools?*

**Milyen különbségeket fedeztél fel az országaink/városaink között?**

Was fällt dir an den Menschen hier auf? *How do you find the people here in Marl?*

**Mi tűnt fel neked itt az embereken?**

## Hobbies/Freizeit *Hobbies/Leisure Time* **Hobbik/Szabadidő**

Was machst du in deiner Freizeit? *What do you do in your time off?*

**Mit csinálsz a szabadidődben?**

In meiner Freizeit male ich gerne. *In my freetime I like painting.*

**Szabadidőmben szívesen festek.**

Ich sehe mir gerne Filme an. *I like to watch movies.* **Szívesen nézek filmeket.**

Wird an deiner Schule Sport unterrichtet? Welchen Sport treibst du?

*Do you have sports at school? Which sports do you do?*

**Van az iskolában testnevelés óra? Mit sportolsz?**

Mein Lieblingssport ist Fußball/Reiten/Radfahren/Basketball/Tennis.

*My favourite sport is football/riding a horse/riding a bike/basketball/tennis.*

**Kedvenc sportágam a foci/lovaglás/biciklizés/kosárlabda/tenisz.**

Welche Musik magst du? *What kind of music do you listen to?*

**Milyen zenét szeretsz?**

Ich höre gerne Rock-/Hip Hop-/ Metal-/Techno-Musik. *I like to listen to ...*

**Szívesen hallgatok rock-, hip-hop-, metál-, techno zenét.**

Ich spiele gerne Gitarre/Klavier/Flöte/Schlagzeug ...

*I like to play the guitar/piano/flute/drums...*

**Szívesen gitározom, zongorázom, trombitálok, dobolok.**

Welcher Film hat dir in diesem Jahr am besten gefallen?

*Which film did you like most this year?*

**Milyen film tetszett neked ebben az évben a legjobban?**

Bist du in einem Verein? *Are you in a club?* **Tagja vagy egy egyesületnek/klubnak?**

Besuchst du Freizeitparks? *Do you visit amusementparks?*

**Jársz szabadidő parkokba?**

Hast du einen Führerschein? *Do you have a driving licence?* **Van-e jogosítványod?**

Hast du ein Haustier? *Do you have a pet?* **Van-e háziállatod?**

Zu Hause habe ich eine Katze/einen Hund/einen Vogel/ein Kaninchen.

*At home I have a cat/a dog/a bird/a rabbit.*

**Van otthon egy macskám/kutyám/madaram/nyuszim.**

## Schule *School* **Iskola**

Wie gefällt dir deine Schule?

*How do you like your school?* **Hogy tetszik neked az iskolád?**

Gehst du gerne in die Schule?

*Do you like to go to school?* **Szívesen jársz iskolába?**

Hast du ein Lieblingsfach in der Schule? Welches Fach ist das?

*Do you have a favourite subject? What is it?* **Van e kedvenc tantárgyad? Mi az?**

Mein Lieblingsfach ist

Deutsch/Mathematik/Englisch/Spanisch/Kunst/Sport/Geschichte/Musik ...

*My favourite subject is German/Maths/ English/Spanish/Arts/Sports/History/Music ...*

**A kedvenc tantárgyam**

**német/matematika/angol/spanyol/művészetek/testnevelés/történelem/ének-zene**

Wie unterscheiden sich unsere Schulen?

*Do you see any differences between our schools?*

**Miben különböznek az iskoláink?**

Wie wird bei euch unterrichtet?

*How do teachers give lessons in your school?* **Hogy tanítanak nálatok?**

Müsst ihr viel Hausaufgaben machen?

*Do you have to do lots of homework?* **Sok házi feladatot kaptok?**

Und wie geben euch die Lehrer Noten?

*And how do teachers assign marks to you?* **Hogyan osztályoznak a tanárok?**

Sind eure Lehrer streng im Unterricht?

*Are your teachers strict in class?* **Szigorúak a tanáraitok az órákon?**

Wer ist dein Lieblingslehrer und warum ist sie oder er das?

*Who is your favourite teacher and why do you like her/him so much?*

**Ki a kedvenc tanárod és miért?**

Weißt du schon, was du nach deiner Schulzeit machen möchtest?

*Do you already know, what you want to do after school?*

**Tudod-e már, mit szeretnél csinálni az iskola után?**

## Essen und Trinken *Food and Drinks* **Ételek és italok**

Was isst/trinkst du am liebsten?

*What is your favourite food/drink?*

**Mi a kedvenc ételed/italod?**

Ich esse/trinke am liebsten ...

*I like to eat/drink ...*

**A legszívesebben eszek/iszok ...**

Welches Nationalgericht gibt es in deiner Heimat/hier im Ruhrgebiet?

*What kind of national food is there in your homecountry/the Ruhr area known for?*

**Milyen nemzeti étel van a hazádban/itt a Ruhr-vidéken?**

Lebst du vegetarisch? Warum?

*Are you a vegetarian? Why?*

**Vegetáriánus vagy? Miért?**

Isst du gerne Süßigkeiten oder Kuchen?

*Are you fond of sweets or cake?*

**Szívesen eszel édességet vagy süteményt?**

Bei uns essen viele Leute Pizza und Pommes Frites. Was ist bei euch beliebt?

*Many people here eat fast food, like Pizza and chips. What do you prefer at home?*

**Nálunk sokan esznek pizzát és sült krumplit. Mi kedvelt nálatok?**

Kannst du kochen? Und was kochst du gerne?

*Do you know how to cook? What do you like to cook?*

**Tudsz főzni? Mit főzöl szívesen?**

In der Zeit vor Weihnachten backen viele Familien Weihnachtsplätzchen.

Backt ihr etwas Besonderes?

*It is a custom in many families to bake "Plätzchen" for Christmas.*

*Do you do something special?*

**Karácsonykor sok család süt karácsonyi süteményt. Süttök-e valami különlegeset?**

Habt ihr Spezialitäten für Weihnachten oder die Winterzeit?

*Do you have something special kinds of food for Christmas or wintertime?*

**Van-e valamilyen karácsonyi vagy téli specialitásotok?**

## Einkaufen/Orientierung *Shopping/Orientation* **Bevásárlás/Tájékozódás**

Ich suche einen Supermarkt/Bäcker/eine Drogerie/ein Bekleidungsgeschäft.

Könnten sie mir bitte den Weg erklären?

*I am looking for a supermarket/bakery/drugstore/clothingshop.*

*Would you please tell me the way?*

**Keresek egy szupermarketet/pékséget/drogériát/ruhaüzletet.**

**El tudná magyarázni az utat?**

Wo finde ich Käse/Wurst/Milch/Getränke?

*Where do I find cheese/sausages/milk/drinks?*

**Hol talállok sajtot/kolbászt/tejet/italokat?**

Wie viel kostet die Zeitschrift/die Postkarte/das Brötchen?

*How much is this magazine/postcard/roll? **Mennyibe kerül az újság/a képeslap/a zsemle?***

Ich möchte bar/mit Karte bezahlen.

*I'd like to pay cash /with my bank/credit card. **Szeretnék készpénzben/kártyával fizetni.***

Wo ist das Sekretariat/der Raum Nr./der Haupteingang/die Aula/ die Toilette?

*Where can I find the school office/room no./main entrance/assembly hall/ rest rooms?*

**Hol van a titkárság/a ... terem/a főbejárat/az aula/a WC?**

Führt diese Straße zum Hans-Böckler-Kolleg/zur Bushaltestelle/zum Rathaus?

*Is this the street to Hans-Böckler-Kolleg/to the bus station/the town hall?*

**Ez az út a Hans-Böckler Középiskolához/a buszmegállóhoz/a városházához vezet?**

Wo finde ich die Straße in meinem Stadtplan?

*Where can I find the street on my map?*

**Hol találom az utcát a térképemen?**

Ist der Weg noch weit?

*Is it still far from here?*

**Messze van még innen?**

Fährt dieser Bus nach ...?

*Does the bus go to ...?*

**Ez a busz .....-ba megy?**

Ist dieser Platz noch frei?

*Is this seat taken?*

**Szabad még ez a hely?**



## Lokale Kuriosita Local *Curiosities* Helyi sajátosságok

Hey Alter/Alte! *Salution to friends.* **Csá!**

Was sagen deine Alten dazu? *What do your parents say about that?*

**Mit szólnak ehhez az őseid?**

Hey Kumpel *Friend/buddy* **Hé, haver!**

Macker/Kerl *Bloke, guy* **Csávó**

Lütte/Lütter, Kurze/Kurzer *A little child* **Kiskölk**

Hast du eine Perle? *Do you have a girlfriend?* **Van nőd?**

Mecker nicht so 'rum! *Don't bitch around!* **Fogd be!**

Hier wird nicht aufgemuckt! *Here you don't criticize/object!* **Közöd?**

Das ist mir schnuppe! *I couldn't care less!* **Rá se bagózok!**

Chill 'mal 'ne Runde! *Keep cool/down!* **Csitu van!**

Lass mich in Ruhe! *Piss off!* **Hagyj békén!**

Ich habe keinen Bock! *I am not in the mood!* **Nincs kedvem!**

Ich gehe malochen. *I go to work.* **Megyek melózni.**

Ich mach' mich vom Acker. *I am off.* **Léptem.**

Ich habe die Faxen dicke. *I am fed up.* **Tele a hócipóm.**

Du hast einen an der Waffel. *You are silly/ignorant/crazy.* **Element az eszed.**

Bütterken/Stulle/Butterbrot *bread and butter* **Vajaskenyér**

Pommes Schranke/Pommes rot weiß *Chips with ketchup and mayonnaise*

**Hasáburgonya ketchuppal és majonézzel.**

Ich bin pappsatt. *I have had enough.* **Dugig vagyok.**

Mummpitz *Nonsense* **Hülyeség**

Das ist total beknackt! *This is nonsense, absurdity!* **Baromság!**

Sei nicht so pingelig! *Don't be so nit-picking!* **Ne izélj már!**

Oki Doki! *Everything is alright.* **OKS!**

Das ist astrein! *This ist great!* **Nagyon zsír!**

Hau rein! *Good luck!* **Kalappal!**



Schule der Sekundarstufe II mit beruflichem Gymnasium

**Herausgeber:**

Hans-Böckler Berufskolleg  
Hagenstraße 28  
45768 Marl  
Telefon: 02365 - 9195-0  
Fax: 02365 - 91959540

Stand: 06/2014